



ひとり親家庭情報交流会

内 ひとり親家庭が集い、生活に役立つ情報交換や身近な仲間と出会う場です。

時 6月18日(木)午後1時30分

場 総合福祉センター

対 母子、父子家庭の親子

問 市母子福祉会鳥居恵美子さん(☎75-0222)または児童課

キッチン・パパ一年生



包丁の使い方、だしのとおり方、ごはんの炊き方など料理の基本を学びます。

時 6月25日(木)午前10時～午後1時

場 文化センター

内 鶏肉の照り焼、ひじきの五目煮など

対 59歳以下の料理初心者の男性

定 15人(先着順)

料 300円

申 6月5日(木)～19日(木)に電話で健康課(市保健センター内/☎76-1133)へ

教科書展示会



時 場 6月11日(木)～7月5日(木) / 中央図書館→午前9時～午後5時(月曜日、第4金曜日を除く)、市教育センター→午前9時～午後8時(土・日曜日を除く)

内 小・中学校で使用されている教科書の展示

問 市教育センター(☎75-1010)

甲種防火管理講習会

時 7月13日(木)・14日(金)午前9時30分～午後4時30分(全2日間)

場 刈谷市産業振興センター

定 132人(先着順)

料 4000円(当日徴収)

申 6月12日(木)～16日(金)午前9時～午後5時に衣浦東部広域連合消防局予防課(☎63-0136)・安城消防署予防係(☎75-2458)へ ※電話及び郵送などによる申し込み不可。申込書は、申込場所または同消防局ホームページで入手できます。(写真を忘れずに添付してください)

小児・乳児応急手当講習会

時 6月17日(木)午前9時～11時

場 高浜消防署

内 小児・乳児の心肺蘇生法、ひきつけ、のどに異物が詰まった時の処置

対 安城市、碧南市、刈谷市、知立市及び高浜市在住、在勤の人

定 15人(先着順)

申 6月5日(木)午前9時から同署救急係(☎52-1190)へ

問 衣浦東部広域連合消防局消防課(☎63-0135)

青木アートフラワー会展 ～四季を彩る花々～

時 6月7日(木)～19日(木)

場 デンパーク館展示ルーム

内 デンパーク花の講座講師・青木元子氏とその生徒による作品展

問 デンパーク(☎92-7111)

再就職準備セミナー

時 6月22日(木)午前10時～午後3時30分

場 刈谷市民会館

内 講義、再就職者体験発表、再就職希望登録者支援事業などの説明、相談

対 育児・介護などで退職し、再就職を希望する人

定 20人

他 託児あり(1歳～就学前)

申 財21世紀職業財団愛知事務所(☎052-586-7222)

新規学卒求人取扱説明会

時 6月15日(木)午後1時30分～4時

場 刈谷市産業振興センター

対 平成19年3月中学・高校卒業予定者の採用を予定している事業主

問 ハローワーク刈谷(☎21-5003)

デンパーククラブハウスの教室・講座

場 問 同クラブハウス(☎92-7112) **他** 別途入園料が必要

木工教室

時 6月3日(木)・4日(木)午前10時

内 木材を使ってキーホルダーなどの小物作り

講 水野幸春氏

定 100人(当日先着順)

料 500円から

紅茶とお菓子の講座

時 6月24日(木)午後1時30分

内 夏のベリーベリーケーキお菓子実習と紅茶の入れ方、基礎知識、夏のテーブルコーディネート

講 中嶋恵氏

定 35人(先着順)

料 1500円

申 6月10日(木)午前9時30分から電話でクラブハウスへ

寄せ植え講座

時 7月15日(木)午前10時

内 サンスベリアなど、夏の涼しげな植物たちをあしらった寄せ植え作り

講 石川浩恵氏

定 32人(先着順)

料 3000円

申 6月17日(木)午前9時30分から電話でクラブハウスへ

押し花教室

時 6月10日(木)・11日(木)午前10時

内 キーホルダー、コースターなどの小物作り

講 長谷川はる子氏

定 100人(当日先着順)

料 500円から

食育ベジフル講座

時 7月1日(木)午後1時30分

内 トウモロコシの健康効果、保存法や調理方法、食べ比べ、品質や鮮度のよい物の見分け方など

講 石川浩恵氏

定 32人(先着順)

料 1500円

申 6月10日(木)午前9時30分から電話でクラブハウスへ



募集



- 時 期間・日時
- 場 場所
- 内 内容
- 講 講師・指導
- 対 対象・資格
- 定 定員・募集人数
- 費用・受講料など
- 持 持ち物
- 申 申し込み方法など
- 問 問い合わせ先
- 他 その他

なお、**対**どなたでも、**定**特になし、**¥**無料の場合は記載を省略しています。

8020歯のコンクール

内 80歳以上で自分の歯が20本以上残っている人を対象に表彰を行います。歯科医院の推薦が必要ですので、最寄りの歯科医院に、気軽にご相談ください。

対 昭和2年3月31日以前に生まれ、20本以上自分の歯が残っている人(すでに、表彰を受けた人を除く)

申 7月31日(月)までに最寄りの歯科医院へ

他 10月に表彰式を行う予定です。

問 健康課(市保健センター内/☎76)1133)



水質パトロール隊



対 小・中学生(1人での参加も可)
※各グループに、成人の指導者が必要です。

内 調査方法▶7月～9月に、簡易な水質検査試薬を使った川の水の汚れ具合の測定や付近の様子の観察などを行い、レポートを作成

申 6月5日(月)～23日(金)に愛知県水地盤環境課(☎052(954)6219)または市環境保全課(清掃事業所内/☎76)3053)へ

清掃事業所夏期臨時職員

ごみ収集車に乗って、市内の空き缶・空きビン、粗大ごみ、ペットボトルの回収をする夏期臨時職員(アルバイト)を募集します。

内 採用期間▶7月～9月(この間に20日以上勤務ができること) 勤務時間▶月～金曜日の午前8時30分～午後5時(祝日は勤務) 賃金▶日額8550円、通勤割増1日200円

定 5人程度

対 健康で体力に自信があり、採用期間中に20日以上勤務ができる人

申 6月5日(月)～19日(月)に電話で環境保全課(清掃事業所内/☎76)3053)へ※6月22日(休)に同課で面接を行いますので履歴書(写真付き)を持参してください。結果は本人あてに通知します。

催し講座



歴史博物館映画会

幽霊・妖怪特集③「異人たちとの夏」

時 6月18日(水)午前10時・午後2時

場 同館視聴覚室

内 出演▶風間杜夫、秋吉久美子ほか

問 文化財課(歴史博物館内/☎77)6655)

昭林コンサート

時 6月24日(土)午後6時30分～8時

場 昭林公民館ホール

内 曲目▶ワルツ 作品64-2(ショパン)/協奏曲より第1楽章 第2楽章(ヘンデル)/歌劇「カヴァレリア ルスティカーナ」より”ママも知るとおり”(マスカーニ)ほか 出演者▶井上尚子氏/ピアノ独奏、佐藤美穂氏/コントラバス独奏、米津きよみ氏/ピアノ伴奏、新美立子氏/声楽、沓名美智留氏/ピアノ伴奏

定 159人 ※整理券を6月10日(土)午前9時から同館で配布。

他 未就学児の入場はご遠慮ください

問 昭林公民館(☎77)6688)

ちゃれんじタイム 「Let'sズンドコ節」

内 地域の達人に学ぶ「ちゃれんじタイム」。今回は、「きよしのズンドコ節」をみんなで踊ります。

時 6月17日(土)午後2時～3時

場 中部児童センター遊戯室

問 中部公民館(☎74)8570)

ママと踊ろう! キッドビクス

時 6月23日(金)①午前10時～10時45分
②午前11時～11時45分

場 中部公民館

講 高橋千恵子氏(スタジオD o代表)

対 1～3歳ぐらいの子とその保護者

定 各30組(先着順)

他 親子共に運動のできる服装でご参加ください

申 6月6日(火)午前9時から市子育て支援センター(☎73)6336)へ



市営住宅 入居者募集

APARTAMENTOS MUNICIPAIS MUNICIPAL APARTMENTS

申込案内書を建築課で配布しています。入居資格に該当することを確認のうえ、お申し込みください。申し込み、問い合わせは日本語でお願いします。

Lista de apartamentos para locação. Inscrições e maiores informações podem ser adquiridas no departamento de construção (Kenchiku-ka). Somente em japonês.

The application forms are distributed at Construction Dept. (Kenchiku-ka) Applications and inquiries will be in Japanese.

●募集する住宅●

住宅名/部屋番号	建年	間取り	入居時家賃月額
広畔(安城町)/70 hirokute (anjou-cho)	S49	2DK	8,800～19,400円
大山田東(大東町)/A-105 ※ oyamadahigashi (daitou-cho)	S49	3DK	12,400～27,200円
飛越(明治本町)/A-203 tobikoshi (meijihon-machi)	S54	3DK	15,700～34,500円
小川(小川町)/B-202 ogawa (ogawa-cho)	S59	3DK	20,500～45,000円

※の住宅は、高齢者・障害者世帯の人のみ申し込みができます。

・広畔住宅は、単身での申し込みができます。単身入居の要件は建築課でご確認ください。

募集期間 Inscrições Applications

6月5日(月)～9日(金)午前9時～午後5時
de 5 à 9 de Junho das 9:00~17:00hs.
from June 5. to June 9., 9:00~17:00h.

お知らせ



4月から土曜夜間診療を開始しました



市保健センター内併設の休日急病診療所で土曜日の夜間診療を始めました。急病でお困りの時、ご利用ください。※これに伴い、平日夜間診療の当番医は、3か所から1か所となりました。

時 受け付け ▶ 土曜日午後 5 時 30 分～9 時

内 診療科目 ▶ 内科・小児科

持 健康保険証、現金、受給者証(乳幼児・老人など)

問 休日急病診療所(市保健センター内) ☎<76>2022

下水道事業受益者申告書の提出は 6 月 30 日(金)までに

今年度は、弁天町・新田町・明治本町・昭和町・桜町・横山町・箕輪町・榎前町・桜井駅周辺区画整理地区の各一部の区域内の土地に対し受益者負担金を賦課するために、受益者の申告をお願いしています。

対象となる土地の所有者へ「下水道事業受益者申告書」を送付しましたので、内容を確認し、必要事項を記入のうえ、同封の返信用封筒で 6 月 30 日(金)までに返送してください。なお、申告のない場合は、土地の所有者を受益者とします。

問 下水道管理課

安城北部土地区画整理事業 審議会委員選挙人名簿縦覧

時 6 月 19 日(月)～7 月 2 日(火)午前 8 時 30 分～午後 5 時 15 分

場 区画整理 1 課

問 区画整理 1 課

6月4日(月)～10日(日)は「危険物安全週間」

わたしたちの身の回りには、生活必需品として、ガソリン・灯油など数多くの危険物があります。これらの危険物は正しく保管し、安全に扱えば大変便利なものですが、その取り扱いを誤れば火災などの事故を引き起こす危険性があります。

この期間中に危険物火災、油漏れ事故の防止などの徹底を図り、事業所や家庭での油類の保管場所や貯蔵容器、取り扱い方法についてもう一度確認し、事故のないようご注意ください。

■貯蔵及び取り扱い上の注意

●**保管量** 消防法や火災予防条例で危険物の保管量が定められています。
例→事業所などでガソリンを40ℓ以上または灯油を200ℓ以上貯蔵する場合には、届け出(指定数量以上は許可)が必要

危険物の類・品名	物質	指定数量
第4類 第1石油類	ガソリン	200ℓ
第4類 第2石油類	灯油・軽油	1000ℓ
第4類 第3石油類	重油	2000ℓ

●保管上の注意

- ①保管場所は直射日光を避け、高温になる場所、火気を使う場所には置かない
 - ②必要以上の量を保有しない
 - ③ガソリンなどの危険物は火気の近くでは取り扱わない
 - ④地震で倒れたり、落下しないよう地震対策の処置を行うこと
- ※ガソリンを運搬もしくは保管する容器は、金属製の認定を受けた専用容器が必要です。

■平成18年度危険物安全週間推進標語

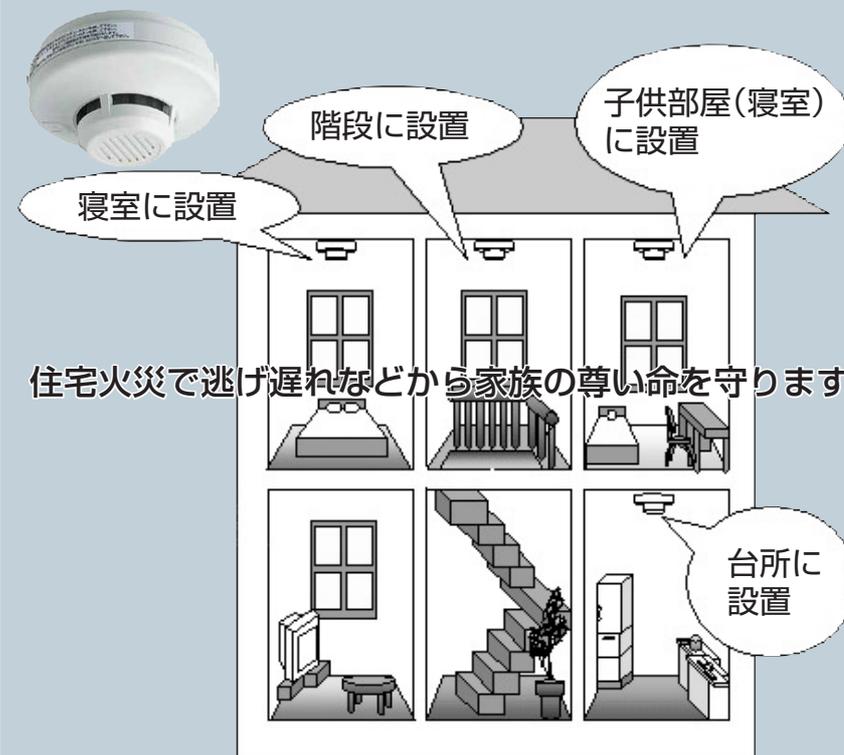
「自主点検 欠かさぬあなたに グランプリ」

問 衣浦東部広域連合消防局予防課危険物係(☎<63>0137)

住宅用火災警報器設置が義務付けられます

新築住宅は 6 月 1 日から、既存の住宅は平成 20 年 5 月 31 日までに設置が必要です。

●**設置場所** 寝室・階段・台所



住宅火災で逃げ遅れなどから家族の尊い命を守ります

※住宅用火災警報器の悪質な訪問販売にご注意ください。

問 衣浦東部広域連合消防局予防課(☎<63>0136)・安城消防署予防係(☎<75>2458)

お知らせ



中学生の職業体験学習が始まります

昨年度は、市内8中学校で5日間の職場体験学習を実施し、多くの事業所に支援をいただきました。今年度も下記日程で実施する予定です。皆さまのご協力をお願いします。

内 日程▶安祥中→6月12日～16日、東山中→6月14日～16日、11月16・17日、安城南中→6月15日～16日、8月23日～25日、安城北中・桜井中→7月31日～8月31日、篠目中→8月2日～4日、安城西中→10月2日～6日、明祥中→10月11日～13日

問 学校教育課

児童手当の現況届は6月中に提出を



6月上旬に児童手当受給者へ現況届を郵送しますので、6月末までに提出してください。現況届は、前年の所得状況や6月1日現在の養育状況などを確認するためのものです。提出がないと、6月以降の手当が受けられなくなりますのでご注意ください。

なお、児童手当法の改正に伴う新規認定申請書を提出した人と出生・転入などにより6月から児童手当を新規に受ける人は、提出の必要はありません。※児童手当法が4月に改正されました。詳細は本紙5月1日号に掲載しています。手続きが済んでいない人は早めをお願いします。

問 児童課

行政相談委員に感謝状が贈呈されました

5月16日に開催された「平成18年度行政相談委員全体会議」で、高見加代子さんに中部管区行政評価局長から感謝状が贈呈されました。

高見さんは行政相談委員として市民の行政に対する苦情の解決に尽力され、その業績が他の模範とされると認められました。

問 市民課相談室

「女性の人権ホットライン」と「子どもの人権110番」の電話番号が全国共通に

女性や子どもの人権相談専用電話番号が、4月1日から全国共通になりました。

内 女性の人権ホットライン(ゼロナナゼロのハートライン)→☎0570<070>810、子どもの人権110番(ゼロななぞろのひゃくとおぼん)→☎0570<070>110

問 名古屋法務局人権擁護部(☎052<952>8111)

放置自転車の再利用販売

保管期限が過ぎた放置自転車から、再利用できる自転車をリサイクル自転車取扱店で点検・整備し、市民の皆さんにご利用いただくリサイクル事業を行っています。平成5年9月から始まり、昨年度は115台販売しました。

今年度第1回目の放置自転車のリサイクル販売を、6月20日(火)から「放置自転車取扱店」を通じて行います。市内11店で各店1・2台程度を販売します。

問 維持管理課

気をつけて！鉄砲でドバト退治

市とあいち中央農協は、猟友会の協力を得て、農作物を食べ荒らすドバト、ヒヨドリ、カラスなどの駆除を市内全域で行います。十分注意して行いますが、事故防止のため子どもたちが近づかないように、また、飼いバトなどは放さないようご注意ください。

時 6月11日(日)午前7時～正午

問 農務課

労働安全衛生のご相談には、労働安全衛生相談員を派遣します

従業員の健康管理や災害防止対策など労働安全衛生面で気がかりなことがあれば、お気軽にご利用ください。労働安全衛生相談員(法に定められた労働安全衛生コンサルタントなどの有資格者で県が委嘱した者)を事業所に派遣します。

内 西三河地区の事業所(原則として中小企業)

問 県西三河事務所産業労働課労政グループ(☎0564<27>2782)

リサイクル自転車取扱店名	電話	所在地
岩月自転車店	<97>0638	里町
山本自転車店	<76>8703	別郷町
早輪サイクル商会	<76>3387	明治本町
サイクルショップ二藤	<76>2024	御幸本町
中野自転車店	<76>3684	朝日町
サイクルアシストオオバ	<72>1776	安城町
神谷自転車モータース	<92>0931	高棚町
稲垣サイクル	<75>2375	古井町
神本商会	<92>0066	和泉町
兵藤モータース	<92>0270	和泉町
岩崎モータース	<92>0122	城ヶ入町

市議会6月定例会

■開催日程(開会時間はいずれも午前10時)

6月12日(月)→開会・議案説明(議場) 13日(火)・14日(水)→一般質問(議場)

16日(金)→議案質疑(議場)

19日(月)～22日(木)→委員会審査(委員会室)

27日(火)→採決・閉会(議場)

※これらの日程は6月5日(月)の議会運営委員会で正式に決まりますので、変更となる場合があります。

■市議会を傍聴しませんか？

本会議や委員会での審査の様子は、傍聴受付で氏名と住所を記入するだけで傍聴できます。 ※事前申し出により、手話通訳も可能です。

■一般質問を録画放映

13日・14日の一般質問の様子が、キャッチネットワーク16チャンネル(デジタル放送は102チャンネル)で録画放映されます。

時 13日収録分→6月14日(水)午後6時から終了まで

14日収録分→6月16日(金)午後6時から終了まで

問 議事課



時 期間・日時 **¥** 費用・受講料など
場 場所 **持** 持ち物
内 内容 **申** 申し込み方法など
講 講師・指導 **問** 問い合わせ先
対 対象・資格 **他** その他
定 定員・募集人数

なお、**内** どなたでも、**定** 特になし、**¥** 無料の場合は記載を省略しています。

千住真理子ヴァイオリン・リサイタル 刈谷

時 9月24日(木)午後4時
場 刈谷市民会館アイリスホール
内 出演▶千住真理子、山洞智(ピアノ)
¥ 入場料1800円(自由席) ※整理券を6月17日(木)から刈谷市民会館、プレイガイドで販売。
問 刈谷市民会館(☎21)2071)



写真提供 楽之EM1



エコール・ド・パリ展 岡崎

岡崎市制90周年・岡崎市美術博物館開館10周年記念の特別企画です。
時 6月3日(土)～7月30日(日)午前10時～午後6時(土曜日は午後8時30分まで開館) ※入館は閉館30分前まで。7月17日(木)を除く月曜日は休館です。
場 岡崎市美術博物館
内 野生への郷愁～モディリアーニ、フジタからルソー、シャガールまで
 ※日本初公開作品を多数展示。
¥ 観覧料一般1000円(団体800円)、小・中学生500円(団体400円) ※団体は20人以上。各種障害者手帳を持っている人とその介護者は無料。
問 岡崎市美術博物館(☎0564<28>5000)



アメデオ・モディリアーニ「スウェーデン領《アニー・ビヤータ》」



介護保険負担限度額の認定申請を受け付けます

特別養護老人ホームなどの介護保険施設へ入所、またはショートステイを利用した場合にかかる食費・居住費の負担額が軽減されます。

内 世帯全員が市民税非課税の人及び平成17年度税制改正での高齢者の非課税限度額の廃止により平成18年度市民税が課税になった人など
他 対象者は、高齢福祉課で認定の手続きが必要です。詳しくはお問い合わせください。

現在認定証をお持ちの人は更新を

現在の介護保険負担限度額認定証は、6月30日(金)が有効期限です。引き続き必要な場合は、5月中に発送した申請書を高齢福祉課へ提出してください。なお、平成18年1月2日以降に転入した人は平成18年1月1日現在の住所地の(非)課税証明書を添付してください。
問 高齢福祉課

衣浦東部広域連合長に永島卓碧南市長が選任



3月27日、広域連合事務所で関係市長による衣浦東部広域連合長選挙が実施され、新しい広域連合長に永島卓碧南市長が選出されました。
 任期は、4月1日から碧南市長としての任期の平成20年4月28日までです。
問 衣浦東部広域連合総務課(☎63)0131)

衣浦東部広域連合財政状況の公表(5月公表分)

広域連合では、毎年5月と11月の年2回、財政状況を公表しています。今回は、3月31日現在の平成17年度予算執行状況をお知らせします。

平成17年度一般会計予算執行状況					広域連合債の現在高(消防債)		
歳入		単位：千円			区分		現在高
科目	予算現額	収入済額	構成比(%)	収入率(%)	市別	現在高	構成比(%)
分担金及び負担金	4,727,562	4,727,561	97.1	100.0	安城市分	97,085	51.0
使用料及び手数料	9,612	12,169	0.2	126.6	碧南市分	13,209	6.9
国庫支出金	53,947	0	0.0	0.0	刈谷市分	53,420	28.1
財産収入	1	260	0.0	26000.0	知立市分	3,433	1.8
寄附金	1	0	0.0	0.0	高浜市分	23,203	12.2
繰越金	115,118	115,118	2.4	100.0	借入先別	190,350	100.0
諸収入	12,485	12,227	0.3	97.9	愛知県職員共済組合	128,526	67.5
県支出金	23,040	0	0.0	0.0	地方公務員共済組合連合会	5,845	3.1
計	4,941,766	4,867,335	100.0	98.5	全国市有物件	3,433	1.8
歳出					信用金庫等	52,546	27.6
科目	予算現額	支出済額	構成比(%)	執行率(%)	※当初予算を基に算出したもの。		
議会費	2,656	2,192	0.1	82.5	広域連合所有財産		
総務費	190,768	169,589	3.9	88.9	(建物)20,008.15㎡		
消防費	4,687,569	4,149,016	95.1	88.5			
公債費	40,773	40,429	0.9	99.2			
予備費	20,000	0	0.0	0.0			
計	4,941,766	4,361,226	100.0	88.3			

INFORMAÇÕES ÚTEIS

USEFUL INFORMATION

外国語の
情報ボックス

Português

English

スイカの種飛ばしコンテスト

日本語の記事は19ページをご覧ください。

Concurso de arremesso de caroço de melancia

Como comemoração à inauguração da piscina Mermaid Palace, será realizado o concurso de arremesso de caroço de melancia. Haverá degustação de melancia também.

Data: 25 de junho a partir das 11:00.

Local: Mermaid Palace.

Vagas: 100 pessoas (por ordem de inscrição, na data).

Taxa: ¥500 adultos e ¥200 crianças (valor da entrada).

Informações: Mermaid palace pelo telefone: 92-7351.

Watermelon Seed Competition

There will be a competition to see who can project a watermelon seed from their mouth the furthest distance.

When: Sunday, June 25, at 11:00 a.m.

Where: Mermaid Palace

Capacity: 100 people (accepted in order of application)

Cost: 500 yen for adults, 200 yen for children

Inquiries: Mermaid Palace (tel.: 92-7351)

キッチン・パパ一年生

日本語の記事は28ページをご覧ください。

1a série em Culinária para Papais

Neste curso serão ensinadas noções culinárias básicas, tais como: forma de utilização de facas, como cozinhar arroz e etc.

Data: 25 de Junho, das 10:00 às 13:00.

Local: Centro Cultural.

Conteúdo: carne de frango assado, cozidos, entre outros.

O curso será voltado: á homens principiantes em culinária, abaixo dos 59 anos.

Vagas: 15 homens (determinados por ordem de inscrição).

Taxa: ¥300.

Inscrições e Informações: de 5 á 19 de

junho, através de telefone para o departamento de saúde (localizado no interior do Centro de Saúde Municipal) pelo telefone: 76-1133.

Cooking course for beginners

Men who are novices in the kitchen can learn how to prepare and cook basic dishes. While practicing how to use a kitchen knife and how to cook rice.

When: Sunday, June 25, 10:00 a.m.~1:00 p.m.

Where: Anjo Culture Center

Menu: Teriyaki chicken, seasoned vegetables

Candidates: Any male who is younger than 60years old and a novice cook is welcome to participate.

Participants: 15people (accepted in order of application)

Cost: 300 yen

Applications and inquiries: Anjo Health Center (tel. 76-1133) Applications will only be accepted by telephone from June 5 until June 19.

昭林コンサート

日本語の記事は29ページをご覧ください。

Concerto Shorin

Data: 24 de junho das 18:30 às 20:00.

Local: Salão do Centro Comunitário Shourin.

Nome das músicas: Waltzes obra 64-2 (Chopin) / concerto com colaboração do 1^o movimento e 2^o movimento (Handel), Através da Ópera Cavalleria Rusticana “Como a Mamãe aprende também” (Mascagni).

Vagas: 159 pessoas.※ As senhas serão distribuídas no dia 10 de junho, a partir das 9:00 no mesmo centro comunitário. Não será aceita a entrada de crianças com idade pré-escolar.

Informações: com o centro comunitário Shourin pelo telefone: 77-6688.

Shorin Concert

When: Saturday, June 24, 6:30 p.m.~8:00 p.m.

Where: Shorin Community Center

Program: Waltz in C sharp minor, op64 No.2 (F. Chopin) / Concert in G minor, 1. movement, 2. movement (G. F. Handel) / Opera Cavalleria Rusticana, Aria voi lo sapete, o mamma (P. Mascagni)

Capacity: 159 people

Cost: Free (Numbered tickets will be distributed at Shorin Community Center at 9:00a.m. on June 10)

Note: Parents are asked not to bring preschool-aged or younger children to the Concert.

Inquiries: Shorin Community Center (tel. 77-6688)

土曜夜間診療を開始

日本語の記事は30ページをご覧ください。

Plantão noturno aos sábados

A partir do mês de abril, o pronto socorro localizado no centro de saúde municipal, iniciou plantões aos sábados á noite. Este serviço é voltado á pessoas que adoecerem repentinamente. Não deixem de utilizar os serviços!

Data: aos sábados, das 17:30 às 21:00.

Especialidades: clínica geral e pediatria.

Os pacientes deverão trazer consigo: caderneta do seguro de saúde, dinheiro, caderneta de comprovação de recebimento de subsídio (crianças, idosos, entre outros).

Informações: pronto socorro de plantão (no interior do Centro de Saúde pelo telefone: 76-2022).

Anjo Health Center has extended hours on Saturday Evenings

The emergency hospital at the Anjo Health Center expands its open hours.

Time: Saturdays, from 5:30 p.m. through 9:00 p.m.

Services: Internal medicine, Pediatrics

Note: All medical costs should be paid by cash. You also need to bring your medical insurance card.

Inquiries: Anjo Health Center Emergency Hospital (tel. 76-2022)

※申し込みや問い合わせは、日本語でお願いします。

※ Inscrições e maiores informações somente em japonês

※ Applications and inquiries will be in Japanese.